

No. 11609

MULTILATERAL

International Convention for the protection of new varieties of plants (with annex, declaration, recommendation and official English and German translations). Done at Paris on 2 December 1961

Authentic text : French.

Registered by France on 2 March 1972.

MULTILATÉRAL

Convention internationale pour la protection des obtentions végétales (avec annexe, déclaration, recommandation et traductions anglaise et allemande officielles). Conclue à Paris le 2 décembre 1961

Texte authentique : français.

Enregistrée par la France le 2 mars 1972.

[OFFICIAL GERMAN TRANSLATION¹ — TRADUCTION OFFICIELLE ALLEMANDE²]

INTERNATIONALES ÜBEREINKOMMEN ZUM SCHUTZ VON PFLANZENZÜCHTUNGEN

Die Vertragsstaaten,

Überzeugt von der Bedeutung, die dem Schutz der Pflanzenzüchtungen sowohl für die Entwicklung der Landwirtschaft in ihrem Hoheitsgebiet als auch für die Wahrung der Interessen der Züchter zukommt,

In der Erkenntnis, daß die Zuerkennung und der Schutz des Züchterrechts auf diesem Gebiet besondere Probleme aufwerfen, und insbesondere, daß die Erfordernisse des öffentlichen Interesses der freien Ausübung eines solchen Rechts Beschränkungen auferlegen können,

In der Erwägung, daß es höchst wünschenswert ist, daß diese Probleme, denen sehr viele Staaten berechnete Bedeutung beimessen, von jedem dieser Staaten nach einheitlichen und klar umrissenen Grundsätzen gelöst werden,

In dem Bestreben, über diese Grundsätze eine Übereinkunft zu erzielen, die geeignet ist, den Beitritt weiterer Staaten, die das gleiche Anliegen haben, herbeizuführen,

Haben folgendes vereinbart :

Artikel 1

(1) Zweck dieses Übereinkommens ist es, dem Züchter einer neuen Pflanzensorte oder seinem Rechtsnachfolger ein Recht zuzuerkennen und zu sichern : der Inhalt und die Art der Ausübung dieses Rechts werden nachstehend festgelegt.

(2) Die Vertragsstaaten dieses Übereinkommens, im folgenden als Verbandsstaaten bezeichnet, bilden untereinander einen Verband zum Schutz von Pflanzenzüchtungen.

(3) Als Sitz des Verbands und seiner ständigen Organe wird Genf bestimmt.

Artikel 2

(1) Jeder Verbandsstaat kann das in diesem Übereinkommen vorgesehene Züchterrecht durch die Gewährung eines besonderen Schutzrechts oder eines Patents zuerkennen. Jedoch darf ein Verbandsstaat, dessen innerstaatliches Recht den Schutz in diesen beiden Formen zuläßt, nur eine von ihnen für dieselbe botanische Gattung oder Art vorsehen.

(2) Das Wort Sorte umfaßt im Sinne dieses Übereinkommens alle Zuchtsorten, Klone, Linien, Stämme und Hybriden, die so angebaut werden können, dass sie dem Artikel 6 Absatz 1 Buchstaben *c* und *d* entsprechen.

¹ See article 41 (3).

² Voir article 41, paragraphe 3.

Artikel 3

(1) Natürliche und juristische Personen, die ihren Wohnsitz oder Sitz in einem Verbandsstaat haben, genießen in den anderen Verbandsstaaten in bezug auf die Zuerkennung und den Schutz des Züchterrechts die Behandlung, die nach den Rechtsvorschriften dieser Staaten deren eigene Staatsangehörige gegenwärtig oder künftig genießen, und zwar unbeschadet der in diesem Übereinkommen besonders vorgesehenen Rechte und unter dem Vorbehalt, daß sie die Bedingungen und Förmlichkeiten erfüllen, die den eigenen Staatsangehörigen auferlegt werden.

(2) Angehörige der Verbandsstaaten, die weder ihren Wohnsitz noch ihren Sitz in einem dieser Staaten haben, genießen ebenfalls die gleichen Rechte, sofern sie den Verpflichtungen nachkommen, die ihnen gegebenenfalls auferlegt werden, um die Prüfung der von ihnen gezüchteten neuen Sorten und die Überwachung ihrer Vermehrung zu ermöglichen.

Artikel 4

(1) Dieses Übereinkommen ist auf alle botanischen Gattungen und Arten anwendbar.

(2) Die Verbandsstaaten verpflichten sich, alle Maßnahmen zu treffen, die notwendig sind, um dieses Übereinkommen allmählich auf eine möglichst große Anzahl von botanischen Gattungen und Arten anzuwenden.

(3) Jeder Verbandsstaat wendet dieses Übereinkommen, sobald es für sein Hoheitsgebiet in Kraft tritt, auf mindestens fünf der Gattungen an, die in der dem Übereinkommen beigefügten Liste aufgeführt sind.

Er verpflichtet sich außerdem, dieses Übereinkommen innerhalb folgender Fristen nach Inkrafttreten für sein Hoheitsgebiet auf weitere Gattungen der Liste wie folgt anzuwenden :

- a) binnen drei Jahren auf mindestens zwei Gattungen;
- b) binnen sechs Jahren auf mindestens vier Gattungen;
- c) binnen acht Jahren auf alle in der Liste aufgeführten Gattungen.

(4) Bezüglich der in dieser Liste nicht aufgeführten Gattungen und Arten kann jeder Verbandsstaat, der eine dieser Gattungen oder Arten schützt, entweder diesen Schutz auf Angehörige der Verbandsstaaten, die diese Gattung oder Art schützen, sowie auf natürliche oder juristische Personen, die ihren Wohnsitz oder Sitz in einem dieser Staaten haben, beschränken oder diesen Schutz auf Angehörige anderer Verbandsstaaten oder der Mitgliedstaaten des Pariser Verbands zum Schutz des gewerblichen Eigentums sowie auf natürliche oder juristische Personen ausdehnen, die ihren Wohnsitz oder Sitz in einem dieser Staaten haben.

(5) Jeder Verbandsstaat kann bei der Unterzeichnung dieses Übereinkommens oder bei der Hinterlegung seiner Ratifikations- oder Beitrittsurkunde

erklären, daß er bezüglich des Schutzes von Pflanzenzüchtungen die Artikel 2 und 3 der Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums anwendet.

Artikel 5

(1) Das dem Züchter einer neuen Pflanzensorte oder seinem Rechtsnachfolger gewährte Recht hat die Wirkung, daß seine vorherige Zustimmung erforderlich ist, um generatives oder vegetatives Vermehrungsmaterial dieser neuen Sorte als solches zum Zweck des gewerbsmäßigen Absatzes zu erzeugen, feilzuhalten oder gewerbsmäßig zu vertreiben. Zu dem vegetativen Vermehrungsmaterial gehören auch ganze Pflanzen. Das Recht des Züchters erstreckt sich auf Zierpflanzen oder deren Teile, die üblicherweise nicht zu Vermehrungszwecken gewerbsmässig vertrieben werden, falls sie als Vermehrungsmaterial zur Erzeugung von Zierpflanzen oder Schnittblumen gewerbsmässig verwendet werden.

(2) Der Züchter oder sein Rechtsnachfolger kann seine Zustimmung von Bedingungen abhängig machen, die er festlegt.

(3) Die Zustimmung des Züchters oder seines Rechtsnachfolgers ist nicht erforderlich, wenn die neue Sorte als Ausgangsmaterial für die Schaffung weiterer neuer Sorten verwendet wird und diese gewerbsmäßig vertrieben werden. Dagegen ist die Zustimmung erforderlich, wenn die neue Sorte für die gewerbsmäßige Erzeugung einer anderen Sorte fortlaufend verwendet werden muß.

(4) Jeder Verbandsstaat kann in seinem innerstaatlichen Recht oder in besonderen Abmachungen im Sinne des Artikels 29 den Züchtern für bestimmte botanische Gattungen oder Arten ein Recht gewähren, das über das in Absatz 1 bezeichnete hinausgeht und sich insbesondere bis auf das gewerbsmäßig vertriebene Erzeugnis erstrecken kann. Ein Verbandsstaat, der ein solches Recht gewährt, kann dieses auf Angehörige der Verbandsstaaten, die ein gleiches Recht gewähren, sowie auf natürliche und juristische Personen beschränken, die ihren Wohnsitz oder Sitz in einem dieser Staaten haben.

Artikel 6

(1) Der Züchter einer neuen Sorte oder sein Rechtsnachfolger genießt den in diesem Übereinkommen vorgesehenen Schutz, wenn folgende Voraussetzungen erfüllt sind :

a) Die neue Sorte muß sich ohne Rücksicht darauf, ob das Ausgangsmaterial, aus dem sie entstanden ist, künstlichen oder natürlichen Ursprungs ist, durch ein oder mehrere wichtige Merkmale von jeder anderen Sorte deutlich unterscheiden lassen, deren Vorhandensein im Zeitpunkt der Anmeldung des Schutzrechts allgemein bekannt ist. Diese Offenkundigkeit kann auf Grund verschiedener Tatsachen festgestellt werden, beispielsweise durch bereits

laufenden Anbau oder gewerbsmäßigen Vertrieb, bereits erfolgte oder eingeleitete Eintragung in ein amtliches Sortenregister, Anbau in einer Vergleichssammlung oder genaue Beschreibung in einer Veröffentlichung.

Die Merkmale, die es ermöglichen, eine neue Sorte zu bestimmen und zu unterscheiden, können morphologischer oder physiologischer Art sein. In allen Fällen muß man sie genau beschreiben und erkennen können.

- b) Die Tatsache, daß eine Sorte bereits versuchsweise angebaut, zur Eintragung in ein amtliches Register vorgelegt oder in ein solches eingetragen worden ist, kann ihrem Züchter oder seinem Rechtsnachfolger nicht entgegengehalten werden.

Die neue Sorte darf in dem Zeitpunkt, in dem das Schutzrecht in einem Verbandsstaat angemeldet wird, noch nicht mit Zustimmung des Züchters oder seines Rechtsnachfolgers im Hoheitsgebiet dieses Staates oder seit mehr als vier Jahren im Hoheitsgebiet eines anderen Staates feilgehalten oder gewerbsmäßig vertrieben worden sein.

- c) Die neue Sorte muß hinreichend homogen sein; dabei ist den Besonderheiten ihrer generativen oder vegetativen Vermehrung Rechnung zu tragen.
- d) Die neue Sorte muß in ihren wesentlichen Merkmalen beständig sein, d. h. nach ihren aufeinanderfolgenden Vermehrungen oder, wenn der Züchter einen besonderen Vermehrungszyklus festgelegt hat, am Ende eines jeden Zyklus weiterhin ihrer Beschreibung entsprechen.
- e) Die neue Sorte muß eine Sortenbezeichnung erhalten, die dem Artikel 13 entspricht.

(2) Die Gewährung des Schutzes für eine neue Sorte darf nur von den vorstehenden Voraussetzungen abhängig gemacht werden; der Züchter oder sein Rechtsnachfolger muß jedoch den im innerstaatlichen Recht eines jeden Staates vorgesehenen Förmlichkeiten einschließlich der Zahlung der Gebühren genügt haben.

Artikel 7

(1) Der Schutz wird nach einer Prüfung der neuen Sorte auf die in Artikel 6 festgelegten Merkmale gewährt. Diese Prüfung muß der einzelnen botanischen Gattung oder Art unter Berücksichtigung ihres üblichen Vermehrungssystems angepaßt sein.

(2) Für die Prüfung können die zuständigen Behörden eines jeden Staats von dem Züchter oder seinem Rechtsnachfolger alle notwendigen Auskünfte und Unterlagen sowie das erforderliche Pflanz- oder Saatgut verlangen.

(3) In der Zeit von der Hinterlegung des Antrags auf Schutz einer neuen Sorte bis zur Entscheidung über diesen Antrag kann jeder Verbandsstaat Maßnahmen zum Schutz des Züchters oder seines Rechtsnachfolgers gegen mißbräuchliches Verhalten Dritter treffen.

Artikel 8

(1) Das dem Züchter einer neuen Sorte oder seinem Rechtsnachfolger erteilte Recht wird für eine begrenzte Dauer gewährt. Diese muß mindestens fünfzehn Jahre betragen. Für Pflanzen wie Reben, Obstbäume und ihre Unterlagen, Wald- und Zierbäume beträgt die Mindestdauer achtzehn Jahre.

(2) Die Dauer des Schutzes in einem Verbandsstaat läuft vom Zeitpunkt der Erteilung des Schutzrechts an.

(3) Jeder Verbandsstaat kann eine längere Schutzdauer als die oben angegebene vorsehen und für bestimmte Pflanzengruppen die Schutzdauer verschieden festsetzen, um insbesondere den Erfordernissen der Regelung über die Erzeugung und den Vertrieb von Saat- und Pflanzgut Rechnung zu tragen.

Artikel 9

Die freie Ausübung des dem Züchter oder seinem Rechtsnachfolger gewährten ausschließlichen Rechts darf nur aus Gründen des öffentlichen Interesses beschränkt werden.

Erfolgt diese Beschränkung zu dem Zweck, die Verbreitung der neuen Sorten sicherzustellen, so hat der betreffende Verbandsstaat alle notwendigen Maßnahmen zu treffen, damit der Züchter oder sein Rechtsnachfolger eine angemessene Vergütung erhält.

Artikel 10

(1) Das Recht des Züchters wird nach Maßgabe des innerstaatlichen Rechts eines jeden Verbandsstaats für nichtig erklärt, wenn sich herausstellt, daß die in Artikel 6 Absatz 1 Buchstaben *a* und *b* festgelegten Voraussetzungen bei der Erteilung des Schutzrechts tatsächlich nicht erfüllt waren.

(2) Das Recht des Züchters oder seines Rechtsnachfolgers wird aufgehoben, wenn er nicht in der Lage ist, der zuständigen Behörde das Vermehrungsmaterial vorzulegen, das gestattet, die neue Sorte mit den im Zeitpunkt der Schutzerteilung für sie festgelegten morphologischen oder physiologischen Merkmalen zu erlangen.

(3) Das Recht des Züchters oder seines Rechtsnachfolgers kann aufgehoben werden,

- a*) wenn er der zuständigen Behörde innerhalb einer vorgeschriebenen Frist und nach Mahnung das Vermehrungsmaterial, die Unterlagen und die Auskünfte, die zur Überwachung der neuen Sorte für notwendig erachtet werden, nicht vorlegt oder wenn er die Nachprüfung der zur Erhaltung der Sorte getroffenen Maßnahmen nicht gestattet;
- b*) wenn er nicht innerhalb der vorgeschriebenen Frist die Gebühren entrichtet hat, die gegebenenfalls für die Aufrechterhaltung seiner Rechte zu zahlen sind.

(4) Aus anderen als den in diesem Artikel aufgeführten Gründen kann weder das Recht des Züchters für nichtig erklärt noch das Recht des Züchters oder seines Rechtsnachfolgers aufgehoben werden.

Artikel 11

(1) Der Züchter oder sein Rechtsnachfolger kann den Verbandsstaat wählen, in dem er erstmalig den Schutz seines Rechts für eine neue Sorte beantragt.

(2) Der Züchter oder sein Rechtsnachfolger kann den Schutz seines Rechts in anderen Verbandsstaaten beantragen, ohne abzuwarten, bis ihm der Verbandsstaat der ersten Anmeldung ein Schutzrecht erteilt hat.

(3) Der Schutz, der in verschiedenen Verbandsstaaten von natürlichen oder juristischen Personen beantragt wird, die sich auf dieses Übereinkommen berufen können, ist unabhängig von dem Schutz, der für dieselbe neue Sorte in anderen Verbandsstaaten oder in Nichtverbandsstaaten erlangt worden ist.

Artikel 12

(1) Hat der Züchter oder sein Rechtsnachfolger eine Schutzrechtsanmeldung für eine neue Sorte in einem der Verbandsstaaten vorschriftsmäßig hinterlegt, so genießt er für die Hinterlegung in den anderen Verbandsstaaten während einer Frist von zwölf Monaten ein Prioritätsrecht. Diese Frist beginnt mit dem Zeitpunkt der Hinterlegung der ersten Anmeldung. Der Tag der Hinterlegung wird nicht in die Frist eingerechnet.

(2) Absatz 1 ist zugunsten der neuen Hinterlegung nur anwendbar, wenn diese einen Antrag auf Schutz der Züchtung und die Beanspruchung der Priorität der ersten Anmeldung enthält und wenn binnen drei Monaten die Unterlagen, aus denen diese Anmeldung besteht, abschriftlich vorgelegt werden; die Abschriften müssen von der Behörde beglaubigt sein, welche diese Anmeldung entgegengenommen hat.

(3) Dem Züchter oder seinem Rechtsnachfolger steht eine Frist von vier Jahren nach Ablauf der Prioritätsfrist zur Verfügung, um dem Verbandsstaat, bei dem ein Antrag auf Schutz nach Maßgabe des Absatzes 2 hinterlegt worden ist, die nach den Gesetzen und sonstigen Vorschriften dieses Staats erforderlichen ergänzenden Unterlagen und das erforderliche Material vorzulegen.

(4) Einer unter den obigen Bedingungen vorgenommenen Hinterlegung können Tatsachen nicht entgegengehalten werden, die innerhalb der Frist des Absatzes 1 eingetreten sind, wie etwa eine andere Hinterlegung, die Veröffentlichung des Gegenstands der Anmeldung oder seine Benutzung. Diese Tatsachen können kein Recht zugunsten Dritter und kein persönliches Besitzrecht begründen.

Artikel 13

(1) Eine neue Sorte ist mit einer Sortenbezeichnung zu kennzeichnen.

(2) Diese Sortenbezeichnung muß die Identifizierung der neuen Sorte ermöglichen; sie darf insbesondere nicht ausschließlich aus Zahlen bestehen.

Die Sortenbezeichnung darf nicht geeignet sein, hinsichtlich der Merkmale, des Werts oder der Identität der neuen Sorte oder der Identität des Züchters irrezuführen oder Verwechslungen hervorzurufen. Sie muß sich insbesondere von jeder Sortenbezeichnung unterscheiden, die in einem der Verbandsstaaten bereits vorhandene Sorten derselben botanischen Art oder einer verwandten Art kennzeichnet.

(3) Der Züchter oder sein Rechtsnachfolger darf als Sortenbezeichnung für eine neue Sorte weder eine Bezeichnung hinterlegen, für die er in einem Verbandsstaat den den Fabrik- oder Handelsmarken gewährten Schutz für Erzeugnisse genießt, die im Sinne des Markenrechts gleich oder gleichartig sind, noch eine mit dieser Marke verwechslungsfähige Bezeichnung, es sei denn, er verpflichtet sich, auf sein Recht aus der Marke bei Eintragung der Sortenbezeichnung für die neue Sorte zu verzichten.

Hinterlegt der Züchter oder sein Rechtsnachfolger gleichwohl die Sortenbezeichnung, so kann er von ihrer Eintragung an für die oben bezeichneten Erzeugnisse nicht mehr ein Recht aus der Fabrik- oder Handelsmarke geltend machen.

(4) Die Sortenbezeichnung der neuen Sorte wird von dem Züchter oder seinem Rechtsnachfolger bei der in Artikel 30 vorgesehenen Behörde hinterlegt. Stellt sich heraus, daß diese Sortenbezeichnung den Erfordernissen der vorstehenden Absätze nicht entspricht, so verweigert die Behörde die Eintragung und verlangt von dem Züchter oder seinem Rechtsnachfolger, daß er innerhalb einer vorgeschriebenen Frist eine andere Sortenbezeichnung vorschlägt. Die Sortenbezeichnung wird gleichzeitig mit der Erteilung des Schutzrechts gemäß Artikel 7 eingetragen.

(5) Eine neue Sorte darf in den Verbandsstaaten nur unter derselben Sortenbezeichnung angemeldet werden. Die für die Erteilung des Schutzrechts zuständige Behörde eines jeden Staates ist verpflichtet, die so hinterlegte Sortenbezeichnung einzutragen, sofern sie nicht feststellt, daß diese Sortenbezeichnung in ihrem Staat ungeeignet ist. In diesem Fall kann die Behörde von dem Züchter oder seinem Rechtsnachfolger verlangen, daß er eine Übersetzung der ursprünglichen Sortenbezeichnung oder eine geeignete andere Sortenbezeichnung vorschlägt.

(6) Wird eine Sortenbezeichnung für eine neue Sorte bei der zuständigen Behörde eines Verbandsstaats hinterlegt, so teilt diese sie dem in Artikel 15 vorgesehenen Verbandsbüro mit; dieses unterrichtet die zuständigen Behörden der anderen Verbandsstaaten. Jeder Verbandsstaat kann dem mitteilenden Staat seine etwaigen Einwendungen über das Verbandsbüro zugehen lassen.

Die zuständige Behörde eines jeden Verbandsstaats teilt dem Verbandsbüro jede Eintragung einer Sortenbezeichnung für eine neue Sorte und jede Verweigerung einer Eintragung mit; das Verbandsbüro unterrichtet die zuständigen Behörden der anderen Verbandsstaaten. Die Eintragungen werden durch das Verbandsbüro auch den Mitgliedstaaten des Pariser Verbands zum Schutz des gewerblichen Eigentums zur Kenntnis gebracht.

(7) Wer in einem der Verbandsstaaten Vermehrungsmaterial einer neuen Sorte feilhält oder gewerbsmäßig vertreibt, ist verpflichtet, die Sortenbezeichnung dieser neuen Sorte auch nach Ablauf des Schutzes dieser Sorte zu benutzen, sofern nicht gemäß Absatz 10 ältere Rechte dieser Benutzung entgegenstehen.

(8) Von dem Tage an, an welchem dem Züchter oder seinem Rechtsnachfolger in einem Verbandsstaat ein Schutzrecht erteilt worden ist, gilt folgendes :

- a) Die Sortenbezeichnung der neuen Sorte darf in keinem Verbandsstaat als Sortenbezeichnung einer anderen Sorte derselben botanischen Art oder einer verwandten Art benutzt werden;
- b) die Sortenbezeichnung der neuen Sorte wird als Gattungsbezeichnung für diese Sorte angesehen. Daher kann vorbehaltlich des Absatzes 10 in einem Verbandsstaat niemand eine mit der Sortenbezeichnung der neuen Sorte identische oder verwechslungsfähige Bezeichnung zur Eintragung als Fabrik- oder Handelsmarke für gleiche oder gleichartige Erzeugnisse im Sinne des Markenrechts anmelden oder Markenschutz erhalten.

(9) Für ein und dasselbe Erzeugnis darf der Sortenbezeichnung der neuen Sorte eine Fabrik- oder Handelsmarke hinzugefügt werden.

(10) Ältere Rechte Dritter an Zeichen, die zur Unterscheidung ihrer Erzeugnisse oder ihres Unternehmens dienen, bleiben unberührt. Wird die Benutzung der Sortenbezeichnung einer neuen Sorte einer Person, die gemäß Absatz 7 zu ihrer Benutzung verpflichtet ist, auf Grund eines älteren Rechts untersagt, so verlangt die zuständige Behörde in diesem Fall von dem Züchter oder seinem Rechtsnachfolger, daß er eine andere Sortenbezeichnung für die neue Sorte vorschlägt.

Artikel 14

(1) Das dem Züchter nach dem Übereinkommen gewährte Recht ist unabhängig von den Maßnahmen, die in jedem Verbandsstaat zur Regelung der Erzeugung, der Überwachung und des gewerbsmäßigen Vertriebs von Saat- und Pflanzgut getroffen werden.

(2) Jedoch muß bei diesen Maßnahmen soweit wie möglich vermieden werden, daß die Anwendung dieses Übereinkommens behindert wird.

Artikel 15

Die ständigen Organe des Verbandes sind

- a) der Rat;

- b) das Generalsekretariat, das als Büro des Internationalen Verbands zum Schutz von Pflanzenzüchtungen bezeichnet wird, Dieses Büro steht unter der Oberaufsicht der Schweizerischen Eidgenossenschaft.

Artikel 16

- (1) Der Rat besteht aus den Vertretern der Verbandsstaaten. Jeder Verbandsstaat ernennt einen Vertreter für den Rat und einen Stellvertreter.
- (2) Den Vertretern oder Stellvertretern können Mitarbeiter oder Berater zur Seite stehen.
- (3) Jeder Verbandsstaat hat im Rat eine Stimme.

Artikel 17

- (1) Die Staaten, die dieses Übereinkommen unterzeichnet, aber noch nicht ratifiziert haben, werden als Beobachter zu den Sitzungen des Rats eingeladen. Ihre Vertreter haben beratende Stimme.
- (2) Zu diesen Sitzungen können auch andere Beobachter oder Sachverständige eingeladen werden.

Artikel 18

- (1) Der Rat wählt aus seiner Mitte einen Präsidenten und einen Ersten Vizepräsidenten. Er kann weitere Vizepräsidenten wählen. Der Erste Vizepräsident vertritt von Rechts wegen den Präsidenten bei Verhinderungen.
- (2) Die Amtszeit des Präsidenten beträgt drei Jahre.

Artikel 19

- (1) Der Rat tritt auf Einberufung durch seinen Präsidenten zusammen.
- (2) Er hält einmal jährlich eine ordentliche Tagung ab. Außerdem kann der Präsident von sich aus den Rat einberufen; er hat ihn binnen drei Monaten einzuberufen, wenn mindestens ein Drittel der Verbandsstaaten dies beantragt.

Artikel 20

- (1) Der Rat legt seine Geschäftsordnung fest.
- (2) Er legt nach Anhörung der Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft die Verwaltungs- und Finanzordnung des Verbands fest. Die Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft sorgt für ihre Durchführung.
- (3) Diese Ordnungen und ihre etwaigen Änderungen bedürfen zu ihrer Annahme einer Dreiviertelmehrheit der Verbandsstaaten.

Artikel 21

Der Rat hat folgende Aufgaben :

- a) Er prüft Maßnahmen, die geeignet sind, den Bestand des Verbands sicherzustellen und seine Entwicklung zu fördern.
- b) Er prüft den jährlichen Bericht über die Tätigkeit des Verbands und stellt das Programm für dessen künftige Arbeit auf.
- c) Er erteilt dem Generalsekretär, dessen Befugnisse in Artikel 23 festgelegt sind, alle erforderlichen Richtlinien einschließlich derjenigen, welche die Verbindung mit den innerstaatlichen Behörden betreffen.
- d) Er prüft und genehmigt den Haushaltsplan des Verbands und setzt gemäß Artikel 26 den Beitrag eines jeden Mitgliedsstaats fest.
- e) Er prüft und genehmigt die vom Generalsekretär vorgelegten Abrechnungen.
- f) Er bestimmt gemäß Artikel 27 den Zeitpunkt und den Ort der dort vorgesehenen Konferenzen und trifft die zu ihrer Vorbereitung erforderlichen Maßnahmen.
- g) Er unterbreitet der Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft Vorschläge für die Ernennung des Generalsekretärs und der leitenden Bediensteten.
- h) Ganz allgemein faßt er alle Beschlüsse für ein erfolgreiches Arbeiten des Verbands.

Artikel 22

Beschlüsse des Rats bedürfen der einfachen Mehrheit der anwesenden Mitglieder, mit Ausnahme der in den Artikeln 20, 27, 28 und 32 vorgesehenen Fälle sowie der Abstimmung über den Haushaltsplan und der Festsetzung der Beiträge eines jeden Staates. In den beiden letzten Fällen ist eine Dreiviertelmehrheit der anwesenden Mitglieder erforderlich.

Artikel 23

(1) Das Verbandsbüro hat alle Aufträge und Aufgaben zu erledigen, die ihm der Rat zuweist. Es wird vom Generalsekretär geleitet.

(2) Der Generalsekretär ist dem Rat verantwortlich; er sorgt für die Ausführung der Beschlüsse des Rats.

Er legt dem Rat den Haushaltsplan zur Genehmigung vor und sorgt für dessen Ausführung.

Er legt dem Rat alljährlich Rechenschaft über seine Geschäftsführung ab und unterbreitet ihm einen Bericht über die Tätigkeit und die Finanzlage des Verbands.

(3) Der Generalsekretär und die leitenden Bediensteten werden auf Vorschlag des Rats von der Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft ernannt; diese legt die Einstellungsbedingungen fest.

Das Dienstrecht und die Besoldung der übrigen Bediensteten des Verbandsbüros werden in der Verwaltungs- und Finanzordnung festgelegt.

Artikel 24

Die Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft überwacht die Ausgaben des Büros des Internationalen Verbands zum Schutz von Pflanzenzüchtungen sowie seine Rechnungsführung. Sie erstattet dem Rat alljährlich einen Bericht über ihre Aufsichtstätigkeit.

Artikel 25

Die Einzelheiten der technischen und administrativen Zusammenarbeit zwischen dem Verband zum Schutz von Pflanzenzüchtungen und den von den Vereinigten Internationalen Büros zum Schutz des gewerblichen, literarischen und künstlerischen Eigentums verwalteten Verbänden werden in einer Geschäftsordnung geregelt, die von der Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft im Einvernehmen mit den beteiligten Verbänden festgelegt wird.

Artikel 26

(1) Die Ausgaben des Verbands werden wie folgt gedeckt :

- a) aus den Jahresbeiträgen der Verbandsstaaten,
- b) aus der Vergütung für Dienstleistungen,
- c) aus sonstigen Einnahmen.

(2) Zur Festlegung der Höhe ihres Jahresbeitrags werden die Verbandsstaaten in drei Klassen eingeteilt :

1. Klasse — fünf Einheiten,
2. Klasse — drei Einheiten,
3. Klasse — eine Einheit.

Jeder Verbandsstaat leistet seinen Beitrag nach Maßgabe der Zahl der Einheiten der Klasse, der er angehört.

(3) Der Wert der Beteiligungseinheit wird festgestellt, indem für die betreffende Haushaltsperiode der Gesamtbetrag der Ausgaben, die aus den Beiträgen der Staaten zu decken sind, durch die Gesamtzahl der Einheiten geteilt wird.

(4) Jeder Verbandsstaat bezeichnet bei seinem Beitritt zum Übereinkommen die Klasse, in die er eingereiht zu werden wünscht. Er kann jedoch später erklären, daß er in eine andere Klasse eingereiht zu werden wünscht.

Diese Erklärung muß spätestens sechs Monate vor Ablauf des Rechnungsjahres abgegeben werden, das dem vorausgeht, für das die Änderung der Klasse wirksam wird.

Artikel 27

(1) Dieses Übereinkommen wird periodischen Revisionen unterzogen, um Verbesserungen herbeizuführen, die geeignet sind, das System des Verbands zu vervollkommen.

(2) Zu diesem Zweck finden alle fünf Jahre Konferenzen statt, sofern nicht der Rat mit Fünfsechstelmehrheit der anwesenden Mitglieder feststellt, daß eine solche Konferenz zu einem früheren oder späteren Zeitpunkt stattfinden soll.

(3) Die Konferenz ist nur dann beschlußfähig, wenn mindestens die Hälfte der Verbandsstaaten auf ihr vertreten ist.

Die revidierte Fassung des Übereinkommens bedarf zu ihrer Annahme der Fünfsechstelmehrheit der auf der Konferenz vertretenen Verbandsstaaten.

(4) Die revidierte Fassung tritt für die Verbandsstaaten, die sie ratifiziert haben, in Kraft, wenn sie von fünf Sechsteln der Verbandsstaaten ratifiziert worden ist. Das Inkrafttreten erfolgt dreißig Tage nach Hinterlegung der letzten Ratifikationsurkunde. Ist jedoch die Fünfsechstelmehrheit der auf der Konferenz vertretenen Verbandsstaaten der Ansicht, daß die revidierte Fassung Änderungen enthält, die so beschaffen sind, daß sie es den Verbandsstaaten, die diese Fassung nicht ratifizieren, unmöglich machen, im Verhältnis zu den übrigen Verbandsstaaten an die frühere Fassung gebunden zu bleiben, so erfolgt das Inkrafttreten der revidierten Fassung zwei Jahre nach Hinterlegung der letzten Ratifikationsurkunde. In diesem Fall sind die Staaten, welche die revidierte Fassung ratifiziert haben, von diesem Zeitpunkt des Inkrafttretens an nicht mehr an die frühere Fassung gebunden.

Artikel 28

(1) Das Verbandsbüro bedient sich bei der Erfüllung seiner Aufgaben der französischen, der deutschen und der englischen Sprache.

(2) Die Sitzungen des Rats und die Revisionskonferenzen werden in diesen drei Sprachen abgehalten.

(3) Der Rat kann, soweit hierfür ein Bedürfnis besteht, mit einer Mehrheit von drei Vierteln der anwesenden Mitglieder die Benutzung weiterer Sprachen beschließen.

Artikel 29

Die Verbandsstaaten behalten sich das Recht vor, untereinander zum Schutz von Pflanzenzüchtungen besondere Abmachungen zu treffen, soweit diese dem vorliegenden Übereinkommen nicht zuwiderlaufen.

Verbandsstaaten, die sich an solchen Abmachungen nicht beteiligt haben, werden auf Antrag zum Beitritt zugelassen.

Artikel 30

(1) Jeder Verbandsstaat verpflichtet sich, alle für die Anwendung dieses Übereinkommens notwendigen Maßnahmen zu treffen.

Er verpflichtet sich insbesondere,

- a) den Angehörigen der übrigen Verbandsstaaten die geeigneten Rechtsmittel zu gewährleisten, die ihnen eine wirksame Wahrung der in diesem Übereinkommen vorgesehenen Rechte ermöglichen;
- b) eine besondere Behörde für den Schutz von Pflanzenzüchtungen einzurichten oder eine bereits bestehende Behörde mit diesem Schutz zu beauftragen;
- c) die öffentliche Bekanntmachung von Mitteilungen über diesen Schutz, zumindest die periodische Veröffentlichung des Verzeichnisses der erteilten Schutzrechte, sicherzustellen.

(2) Besondere Vereinbarungen können zwischen den Verbandsstaaten auch zum Zwecke der etwaigen gemeinsamen Inanspruchnahme von Stellen getroffen werden, welche die in Artikel 7 vorgesehene Prüfung der neuen Sorten und die Zusammenstellung der erforderlichen Vergleichssammlungen und -unterlagen durchzuführen haben.

(3) Es besteht Einverständnis darüber, daß jeder Staat bei Hinterlegung seiner Ratifikations- oder Beitrittsurkunde entsprechend seinem innerstaatlichen Recht in der Lage sein muß, diesem Übereinkommen Wirkung zu verleihen.

Artikel 31

(1) Dieses Übereinkommen liegt für die auf der Pariser Konferenz zum Schutz von Pflanzenzüchtungen vertretenen Staaten bis zum zweiten Dezember neunzehnhundertzweundsechzig zur Unterzeichnung auf.

(2) Dieses Übereinkommen bedarf der Ratifikation; die Ratifikationsurkunden werden bei der Regierung der Französischen Republik hinterlegt; diese notifiziert die Hinterlegung den Unterzeichnerstaaten.

(3) Ist das Übereinkommen von mindestens drei Staaten ratifiziert worden, so tritt es zwischen diesen Staaten dreißig Tage nach Hinterlegung der dritten Ratifikationsurkunde in Kraft. Für jeden Staat, der es später ratifiziert, tritt es dreißig Tage nach Hinterlegung seiner Ratifikationsurkunde in Kraft.

Artikel 32

(1) Dieses Übereinkommen liegt für die Nichtunterzeichnerstaaten nach Maßgabe der Absätze 3 und 4 zum Beitritt auf.

(2) Die Beitrittsgesuche werden an die Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft gerichtet; diese notifiziert sie den Verbandsstaaten.

(3) Die Beitrittsgesuche werden vom Rat insbesondere unter Berücksichtigung des Artikels 30 geprüft.

Im Hinblick auf die Natur des zu fassenden Beschlusses wird der Beitritt eines Nichtunterzeichnerstaates abweichend von der für die Revisionskonferenzen aufgestellten Regel zugelassen, wenn sein Beitrittsgesuch mit einer Mehrheit von vier Fünfteln der anwesenden Mitglieder angenommen wird.

Bei der Abstimmung müssen drei Viertel der Verbandsstaaten vertreten sein.

(4) Wird der Beitritt zugelassen, so wird die Beitrittsurkunde bei der Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft hinterlegt; diese notifiziert die Hinterlegung den Verbandsstaaten.

Der Beitritt wird dreißig Tage nach Hinterlegung der Beitrittsurkunde wirksam.

Artikel 33

(1) Bei der Ratifikation des Übereinkommens durch einen Unterzeichnerstaat oder bei der Einreichung eines Beitrittsbuches durch einen Nichtunterzeichnerstaat teilt der Staat im ersten Fall der Regierung der Französischen Republik, im zweiten Fall der Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft die Liste der Gattungen oder Arten mit, für die er sich zur Anwendung des Übereinkommens nach Maßgabe des Artikels 4 verpflichtet. Bei den in Artikel 4 Absatz 4 bezeichneten Gattungen oder Arten gibt er außerdem an, ob er beabsichtigt, von der dort eingeräumten Beschränkungsbefugnis Gebrauch zu machen.

(2) Jeder Verbandsstaat, der später beschließt, das Übereinkommen auf weitere Gattungen oder Arten anzuwenden, übermittelt der Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft und dem Verbandsbüro spätestens dreißig Tage vor Inkrafttreten seines Beschlusses ebenfalls die in Absatz 1 bezeichneten Angaben.

(3) Die Regierung der Französischen Republik oder die Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft leitet die in den Absätzen 1 und 2 bezeichneten Angaben sofort an alle Verbandsstaaten weiter.

Artikel 34

(1) Jeder Verbandsstaat erklärt bei der Unterzeichnung, der Ratifikation oder dem Beitritt, ob das Übereinkommen auf alle oder einzelne seiner Hoheitsgebiete oder auf einen, mehrere oder alle Staaten oder Hoheitsgebiete anwendbar ist, für die er Verträge zu schließen befugt ist.

Er kann diese Erklärung in jedem späteren Zeitpunkt durch eine Notifikation an die Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft ergänzen. Die Notifikation wird dreißig Tage nach ihrem Empfang durch diese Regierung wirksam.

(2) Die Regierung, welche die in Absatz 1 bezeichneten Erklärungen oder Notifikationen entgegengenommen hat, unterrichtet alle Verbandsstaaten.

Artikel 35

Ungeachtet des Artikels 6 kann jeder Verbandsstaat, ohne daß daraus den übrigen Verbandsstaaten eine Verpflichtung erwächst, das in Artikel 6 vorgesehene Erfordernis der Neuheit in bezug auf die bei Inkrafttreten dieses Übereinkommens für diesen Staat vorhandenen, aber erst kurz zuvor gezüchteten Sorten einschränken.

Artikel 36

(1) Ist im Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Übereinkommens für einen Verbandsstaat die Sortenbezeichnung einer in diesem Staat geschützten neuen Sorte für den Züchter oder seinen Rechtsnachfolger in diesem Staat als Fabrik- oder Handelsmarke für gleiche oder gleichartige Erzeugnisse im Sinne des Markenrechts geschützt, so kann er entweder auf den Markenschutz verzichten oder an Stelle der bisherigen eine neue Sortenbezeichnung für die Sorte hinterlegen. Wird eine neue Sortenbezeichnung nicht binnen sechs Monaten hinterlegt, so kann der Züchter oder sein Rechtsnachfolger für die genannten Erzeugnisse nicht mehr ein Recht aus der Fabrik- oder Handelsmarke geltend machen.

(2) Wird eine neue Sortenbezeichnung für die Sorte eingetragen, so kann der Züchter oder sein Rechtsnachfolger den Personen, die vor Inkrafttreten dieses Übereinkommens zur Benutzung der bisherigen Sortenbezeichnung verpflichtet waren, diese Benutzung erst ein Jahr nach Veröffentlichung der Eintragung der neuen Sortenbezeichnung untersagen.

Artikel 37

Dieses Übereinkommen läßt Rechte unberührt, die auf Grund des innerstaatlichen Rechts der Verbandsstaaten oder infolge von Übereinkünften zwischen diesen Staaten erworben worden sind.

Artikel 38

(1) Jede Streitigkeit zwischen zwei oder mehreren Verbandsstaaten über die Auslegung oder Anwendung dieses Übereinkommens, die nicht im Verhandlungsweg beigelegt worden ist, wird auf Begehren eines der beteiligten Staaten dem Rat unterbreitet, der sich bemüht, eine Einigung zwischen diesen Staaten herbeizuführen.

(2) Wird eine solche Einigung nicht binnen sechs Monaten nach dem Zeitpunkt erzielt, in dem der Rat mit der Streitigkeit befaßt worden ist, so wird diese auf einfaches Begehren eines der beteiligten Staaten einem Schiedsgericht unterbreitet.

(3) Das Schiedsgericht besteht aus drei Schiedsrichtern.

Sind zwei Staaten an der Streitigkeit beteiligt, so ernennt jeder Staat einen Schiedsrichter.

Sind mehr als zwei Staaten an der Streitigkeit beteiligt, so werden zwei der Schiedsrichter von den beteiligten Staaten im gemeinsamen Einvernehmen ernannt.

Haben die beteiligten Staaten die Schiedsrichter nicht binnen zwei Monaten nach dem Zeitpunkt ernannt, in dem ihnen das Verbandsbüro das Begehren auf Einsetzung des Schiedsgerichts notifiziert hat, so kann jeder beteiligte Staat den Präsidenten des Internationalen Gerichtshofs um Vornahme der erforderlichen Ernennungen ersuchen.

Der Obmann wird in allen Fällen von dem Präsidenten des Internationalen Gerichtshofs ernannt.

Ist der Präsident Angehöriger eines der an der Streitigkeit beteiligten Staaten, so nimmt der Vizepräsident die oben bezeichneten Ernennungen vor, sofern er nicht selbst Angehöriger eines der an der Streitigkeit beteiligten Staaten ist. In diesem Fall obliegt die Vornahme dieser Ernennung dem Mitglied des Gerichtshofs, das selbst nicht Angehöriger eines der an der Streitigkeit beteiligten Staaten ist und von dem Präsidenten bezeichnet wird.

(4) Der Schiedsspruch ist endgültig und für die beteiligten Staaten verbindlich.

(5) Das Schiedsgericht regelt sein Verfahren selbst, sofern nicht die beteiligten Staaten etwas anderes vereinbaren.

(6) Jeder an der Streitigkeit beteiligte Staat trägt die Kosten seiner Vertretung vor dem Schiedsgericht; die sonstigen Kosten werden zu gleichen Teilen von jedem der Staaten getragen.

Artikel 39

Bei der Unterzeichnung des Übereinkommens, bei seiner Ratifikation oder bei dem Beitritt zu dem Übereinkommen sind Vorbehalte nicht zulässig.

Artikel 40

(1) Dieses Übereinkommen wird auf unbegrenzte Zeit geschlossen.

(2) Kündigt ein Verbandsstaat das Übereinkommen, so wird die Kündigung vorbehaltlich des Artikels 27 Absatz 4 ein Jahr nach dem Tag wirksam, an dem die Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft sie den anderen Verbandsstaaten notifiziert hat.

(3) Jeder Verbandsstaat kann jederzeit erklären, daß das Übereinkommen auf einen bestimmten Teil seiner Hoheitsgebiete oder auf bestimmte Staaten oder Hoheitsgebiete, für die er auf Grund des Artikels 34 eine Erklärung abgegeben hat, nicht mehr anwendbar ist. Die neue Erklärung wird ein Jahr nach dem Tag wirksam, an dem die Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft sie den anderen Verbandsstaaten notifiziert hat.

(4) Diese Kündigungen und Erklärungen lassen die Rechte unberührt, die vor Ablauf der in den Absätzen 2 and 3 festgesetzten Frist im Rahmen dieses Übereinkommens erworben worden sind.

Artikel 41

(1) Dieses Übereinkommen ist in einer Urschrift in französischer Sprache abgefaßt, die im Archiv der Regierung der Französischen Republik hinterlegt wird.

(2) Die Regierung der Französischen Republik leitet den Regierungen aller anderen Unterzeichnerstaaten eine beglaubigte Abschrift zu.

(3) Amtliche Übersetzungen dieses Übereinkommens werden in deutscher, englischer, italienischer, niederländischer und spanischer Sprache hergestellt.

ZU URKUND DESSEN haben die hierzu ernannten Bevollmächtigten nach Vorlage ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten dieses Übereinkommen unterschrieben und mit ihren Siegeln versehen.

GESCHEHEN zu Paris am zweiten Dezember neunzehnhunderteinundsechzig.

Für die Bundesrepublik Deutschland :

G. v. HAEFTEN
JOSEPH MURMANN
HANS SCHADE

Für Belgien :

A. BAYOT

Für Frankreich :

HENRI FERRU

Für Italien :

In meiner Eigenschaft als Bevollmächtigter erkläre ich, daß die Regierung der Italienischen Republik auf Grund der ihr in Artikel 4 Absatz 5 dieses Übereinkommens eingeräumten Befugnis beschließt, in bezug auf den Schutz von Pflanzenzüchtungen die Artikel 2 und 3 der Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums anzuwenden.

TALAMO

Für die Niederlande :

F. E. NIJDAM

Das Übereinkommen wurde gemäß Artikel 31 Absatz 1 am 26. November 1962 von den Bevollmächtigten Dänemarks und des Vereinigten Königreichs Großbritanniens und Nordirlands;

am 30. November 1962 vom Bevollmächtigten der Schweiz in Paris unterzeichnet.

Der Unterschrift des dänischen Bevollmächtigten ging folgende Erklärung voran : « Bei der Unterzeichnung dieses Übereinkommens erkläre ich, daß meine Unterschrift Grönland und die Färöer nicht engagiert ».

ANLAGE

LISTE GEMÄSS ARTIKEL 4 ABSATZ (3)

Arten, die innerhalb der einzelnen Gattungen zu schützen sind

1. Weizen *Triticum aestivum L. ssp. vulgare (Vill, Host) Mac Kay*
Triticum durum Desf.
2. Gerste *Hordeum vulgare L. s. lat.*
3. Hafer *Avena sativa L.*
Avena byzantina C. Koch
oder Reis *Oryza sativa L.*
4. Mais *Zea Mays L.*
5. Kartoffel *Solanum tuberosum L.*
6. Erbse *Pisum sativum L.*
7. Bohne *Phaseolus vulgaris L.*
Phaseolus coccineus L.
8. Luzerne *Medicago sativa L.*
Medicago varia Martyn
9. Rotklee *Trifolium pratense L.*
10. Weidelgras *Lolium sp.*
11. Gartensalat. *Lactuca sativa L.*
12. Apfelbaum *Malus domestica Borkh*
13. Rose *Rosa hort.*
oder Gartennelke. *Dianthus caryophyllus L.*

Fällt die Wahl auf zwei alternativ aufgeführte Gattungen (Nr. 3 oder Nr. 13), so zählen diese nur als eine Gattung.

DECLARATIONS MADE
UPON RATIFICATION

UNITED KINGDOM OF GREAT
BRITAIN AND NORTHERN
IRELAND

“(1) *In accordance with paragraph (1) of article 33 :*

(a) The United Kingdom undertakes to apply the provisions of the Convention in accordance with the requirements of article 4 to the following genera or species named in the list annexed to the Convention, that is to say, to :

- (i) Wheat (all varieties of wheat which conform with the characteristics of cultivated varieties of the genus *Triticum*).
- (ii) Barley (all varieties of barley which conform with the characteristics of cultivated varieties of the genus *Hordeum vulgare L. sens lat.*).
- (iii) Oats (all varieties of oats which conform with the characteristics of cultivated cereal varieties of the genus *Avena*).
- (iv) Potatoes (all varieties of potatoes which conform with the characteristics of cultivated varieties of the species *Solanum tuberosum L. sens lat.*).

DÉCLARATIONS FAITES LORS
DE LA RATIFICATION

ROYAUME-UNI DE GRANDE-
BRETAGNE ET D'IRLANDE
DU NORD

[TRADUCTION¹ — TRANSLATION²]

(1) *Conformément au paragraphe (1) de l'article 33 :*

(a) Le Royaume-Uni s'engage à appliquer les dispositions de la Convention dans les conditions prévues à l'article 4 aux genres ou espèces suivants figurant sur la liste annexée à la Convention, à savoir :

- (i) Blé (toutes variétés de blé répondant aux caractéristiques des variétés cultivées du genre *Triticum*)
- (ii) Orge (toutes variétés d'orge répondant aux caractéristiques des variétés cultivées du genre *Hordeum vulgare L. Sens lat.*)
- (iii) Avoine (toutes variétés d'avoine répondant aux caractéristiques des variétés de céréales cultivées du genre *Avena*).
- (iv) Pomme de terre (toutes variétés de pommes de terre répondant aux caractéristiques des variétés cultivées de l'espèce *Solanum tuberosum L. Sens lat.*)

¹ Traduction fournie par le Gouvernement français.

² Translation supplied by the Government of France.

- (v) Roses (all varieties of roses which conform with characteristics of the genus *Rosa*).
- (b) The United Kingdom does not intend to avail itself of the right of limitation available under paragraph (4) of article 4 in respect of genera and species not included in the list annexed to the Convention.
- (2) *In accordance with paragraph (1) of article 34 :*

The Convention will apply to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland only.

I have the honour to add that under legislation at present in force in the United Kingdom nationals of all States whether or not they are domiciled or have a registered office in one of the Member States of the Union for the Protection of New Plant Varieties or of the Union for the Protection of Industrial Property, are entitled to the same treatment as nationals of the United Kingdom. ”

FEDERAL REPUBLIC
OF GERMANY

- (v) Rose (toutes variétés de roses répondant aux caractéristiques du genre *Rosa*).
- (b) Le Royaume-Uni n'a pas l'intention de se prévaloir du droit de limitation prévu au paragraphe (4) de l'article 4 en ce qui concerne les genres et espèces ne figurant pas sur la liste annexée à la Convention.
- (2) *Conformément au paragraphe (1) de l'article 34 :*

La Convention sera applicable exclusivement au Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

J'ai l'honneur d'ajouter qu'aux termes de la législation actuellement en vigueur au Royaume-Uni les ressortissants de tous Etats, qu'ils soient domiciliés ou non ou qu'ils aient ou non un siège social dans l'un des Etats membres de l'Union pour la Protection des obtentions végétales ou de l'Union pour la Protection de la propriété industrielle, ont droit au même traitement que les ressortissants du Royaume-Uni.

RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE
D'ALLEMAGNE

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

I

“ 1. Das Übereinkommen wird zunächst auf Pflanzengattungen und Pflanzenarten angewendet, die im Artenverzeichnis der Anlage zum Sortenschutzgesetz vom 20. Mai 1968 (*Bundesgesetzblatt I S. 429*) aufgeführt sind (das Artenverzeichnis ist als Anlage beigelegt).

2. Nach Par. 23 Abs. 1 des Sortenschutzgesetzes stehen Rechte aus diesem Gesetz u.a. nur zu

- a) Personen mit Wohnsitz im Geltungsbereich dieses Gesetzes sowie juristischen Personen und Personenhandelsgesellschaften mit Sitz im Geltungsbereich dieses Gesetzes;
- b) Angehörigen eines anderen Vertragsstaats des Übereinkommens und natürlichen und juristischen Personen mit Wohnsitz oder Sitz in einem anderen Vertragsstaat, wenn der Vertragsstaat, dem sie angehören oder in dem sie ihren Wohnsitz oder Sitz haben, für Sorten gleicher Art Schutz gewährt oder wenn die Sorte ihrer Art nach in der dem Übereinkommen beigelegten Liste aufgeführt ist. ”

II

“ Das Übereinkommen gilt mit Wirkung von dem Tag, an dem es für die Bundesrepublik Deutschland in Kraft treten wird, auch für das Land Berlin. ”

ARTENVERZEICHNIS

<i>Agrostis spec.</i>	Straußgras
<i>Allium cepa</i> L.	Speisezwiebel
<i>Allium porrum</i> L.	Porree
<i>Alopecurus pratensis</i> L.	Wiesenfuchsschwanz
<i>Apium graveolens</i> L.	Sellerie
<i>Arrhenatherum elatius</i> (L.) P. Beauv. ex S. et K. B. Presl	Glatthafer
<i>Asparagus officinalis</i> L.	Spargel
<i>Avena nuda</i> Hoejer	Nackthafer
<i>Avena sativa</i> L.	Hafer
<i>Beta vulgaris</i> L. ssp. <i>vulgaris</i> var. <i>alba</i> DC. . .	Runkelrübe
<i>Beta vulgaris</i> L. ssp. <i>vulgaris</i> var. <i>altissima</i> (Doell)	Zuckerrübe
<i>Beta vulgaris</i> L. ssp. <i>vulgaris</i> var. <i>conditiva</i> Alef.	Rote Rübe
<i>Beta vulgaris</i> L. ssp. <i>vulgaris</i> var. <i>vulgaris</i> . .	Mangold
<i>Brassica juncea</i> (L.) Czern. et Coss ssp. <i>juncea</i>	Sareptasenf
<i>Brassica napus</i> L. emend. Metzger var. <i>napo-</i> <i>brassica</i> (L.) Rchb.	Kohlrübe
<i>Brassica napus</i> L. emend. Metzger var. <i>napus</i> .	Raps
<i>Brassica nigra</i> (L.) W. D. J. Koch	Schwarzer Senf
<i>Brassica oleracea</i> L. convar. <i>acephala</i> (DC.) Alef. var. <i>gongylodes</i> L.	Kohlrabi
<i>Brassica oleracea</i> L. convar. <i>acephala</i> (DC.) Alef. var. <i>sabellica</i> L.	Grünkohl
<i>Brassica oleracea</i> L. convar. <i>acephala</i> (DC.) Alef. var. <i>viridis</i> L. + var. <i>medullosa</i> Thell. in Hegi	Futterkohl
<i>Brassica oleracea</i> L. convar. <i>botrytis</i> (L.) Alef. var. <i>botrytis</i>	Blumenkohl
<i>Brassica oleracea</i> L. convar. <i>capitata</i> (L.) Alef. var. <i>capitata</i>	Weißkohl, Rotkohl

<i>Brassica oleracea</i> L. convar. <i>capitata</i> (L.) Alef. var. <i>sabauda</i> L.	Wirsing
<i>Brassica oleracea</i> L. convar. <i>oleracea</i> var. <i>gemmifera</i> DC.	Rosenkohl
<i>Brassica rapa</i> L. var. <i>silvestris</i> (Lam.) Briggs. . .	Rüben
<i>Brassica rapa</i> L. emend. Metzger var. <i>rapa</i> . . .	Herbstrübe, Mairübe, Stoppelrübe
<i>Bromus inermis</i> Leyss.	Wehrlose Trespe
<i>Cannabis sativa</i> L.	Hanf
<i>Cichorium endivia</i> L.	Endivie
<i>Cichorium intybus</i> L. var. <i>sativum</i> DC.	Wurzelzichorie
<i>Cucumis sativus</i> L.	Gurke
<i>Cucurbita maxima</i> Duch.	Riesenkürbis
<i>Cucurbita pepo</i> L.	Gartenkürbis, Ölkürbis
<i>Dactylis glomerata</i> L.	Knaulgras
<i>Daucus carota</i> L. ssp. <i>sativus</i> (Hoffm.) Arcang.	Möhre
<i>Fagopyrum esculentum</i> Moench.	Buchweizen
<i>Festuca spec.</i>	Schwingel
<i>Fragaria ananassa</i> Duch.	Gartenerdbeere
<i>Glycine soja</i> Sieb. et Zucc.	Sojabohne
<i>Helianthus annuus</i> L.	Sonnenblume
<i>Helianthus tuberosus</i> L.	Topinambur
<i>Hordeum vulgare</i> L. convar. <i>distichon</i> (L.) Alef.	Zweizeilige Gerste
<i>Hordeum vulgare</i> L. convar. <i>vulgare</i>	Mehrzeilige Gerste
<i>Humulus lupulus</i> L.	Hopfen
<i>Lactuca sativa</i> L. var. <i>capitata</i> L.	Kopfsalat
<i>Lactuca sativa</i> L. var. <i>crispa</i> L.	Pflücksalat, Schnittsalat
<i>Lathyrus cicera</i> L.	Rotblühende Platterbse
<i>Lathyrus sativus</i> L.	Gewöhnliche Platterbse
<i>Lathyrus tingitanus</i> L.	Purpurblühende Platterbse
<i>Lens culinaris</i> Medik.	Linse
<i>Lycopersicon esculentum</i> Mill.	Tomate
<i>Linum usitatissimum</i> L.	Lein
<i>Lolium spec.</i>	Weidelgras
<i>Lotus corniculatus</i> L.	Hornschatenklee
<i>Lotus uliginosus</i> Schkuhr	Sumpfschatenklee
<i>Lupinus albus</i> L.	Weißlupine
<i>Lupinus angustifolius</i> L.	Blaue Lupine
<i>Lupinus luteus</i> L.	Gelbe Lupine
<i>Medicago falcata</i> L.	Sichelluzerne
<i>Medicago lupulina</i> L.	Gelbklee, Hopfenklee
<i>Medicago sativa</i> L.	Blaue Luzerne
<i>Medicago x varia</i> Martyn	Bastardluzerne
<i>Nicotiana rustica</i> L.	Bauerntabak
<i>Nicotiana tabacum</i> L.	Tabak
<i>Onobrychis viciifolia</i> Scop.	Esparsette
<i>Ornithopus sativus</i> Brot.	Serradella
<i>Panicum miliaceum</i> L.	Rispenhirse
<i>Papaver somniferum</i> L.	Mohn

<i>Petroselinum Hill crispum</i> (Mill.) Nym. ex hort. Kew.	Petersilie
<i>Phalaris arundinacea</i> L.	Rohrglanzgras
<i>Phaseolus coccineus</i> L.	Feuerbohne, Prunkbohne
<i>Phaseolus vulgaris</i> L. var. <i>nanus</i> (L.) Aschers.	Buschbohne
<i>Phaseolus vulgaris</i> L. var. <i>vulgaris</i>	Stangenbohne
<i>Phleum pratense</i> L.	Wiesenlieschgras
<i>Pisum sativum</i> L.	Futtererbse, Gemüseerbse, Trocken- speiseerbse
<i>Poa spec.</i>	Rispengras
<i>Populus spec.</i>	Pappel
<i>Raphanus sativus</i> L. var. <i>niger</i> (Mill.) S. Kerner	Rettich
<i>Raphanus sativus</i> L. var. <i>oleiformis</i> Pers.	Ölrettich
<i>Raphanus sativus</i> L. var. <i>sativus</i>	Radieschen
<i>Ribes nigrum</i> L.	Schwarze Johannisbeere
<i>Ribes niveum</i> Lindl.	Weiße Johannisbeere
<i>Ribes sylvestre</i> (Lam.) Mert. et W. D. J. Koch	Rote Johannisbeere
<i>Ribes uva-crispa</i> L.	Stachelbeere
<i>Rosa</i> L. hort.	Rose
<i>Rubus eubatus</i>	Brombeere
<i>Rubus idaeus</i> L.	Himbeere
<i>Scorzonera hispanica</i> L.	Schwarzwurzel
<i>Secale cereale</i> L.	Roggen
<i>Setaria italica</i> (L.) P. Beauv.	Kolbenhirse
<i>Sinapis alba</i> L.	Weißer Senf
<i>Solanum tuberosum</i> L.	Kartoffel
<i>Sorghum saccharatum</i> Moench.	Zuckerhirse
<i>Sorghum technicum</i> Koern.	Besenhirse
<i>Spinacia oleracea</i> L.	Spinat
<i>Trifolium hybridum</i> L.	Schwedenklee
<i>Trifolium incarnatum</i> L.	Inkarnatklee
<i>Trifolium pratense</i> L.	Rotklee
<i>Trifolium repens</i> L.	Weißklee
<i>Trisetum flavescens</i> (L.) P. Beauv.	Goldhafer
<i>Triticum aestivum</i> L.	Weichweizen
<i>Triticum spelta</i> L.	Spelz
<i>Valerianella</i> Mill. <i>locusta</i> (L.) Laterrade	Feldsalat
<i>Vicia articulata</i> Hornem.	Wicklinse
<i>Vicia faba</i> L. var. <i>major</i> Harz	Dicke Bohne, Puffbohne
<i>Vicia faba</i> L. var. <i>minor</i> (Peterm.) Beck (v. <i>equina</i> Pers.).	Ackerbohne
<i>Vicia pannonica</i> Crantz	Pannonische Wicke
<i>Vicia sativa</i> L.	Saatwicke
<i>Vicia sepium</i> L.	Zaunwicke
<i>Vicia villosa</i> Roth	Zottelwicke
<i>Vitis spec.</i>	Ertragsrebe, Unterlagsrebe
<i>Zea mays</i> L.	Mais

[TRANSLATION — TRADUCTION]

[TRADUCTION¹ — TRANSLATION²]

I

1. The Convention shall apply in the first place to the genera and species of plants named in the list of species annexed to the Act of 21 May 1968 on the protection of plant varieties (Federal Official Gazette I, p. 429) attached hereto.

2. According to article 23, paragraph 1, of the Act on the protection of plant varieties, the rights deriving from this Act *et alia* may be enjoyed only by

- a) Persons resident in the territory to which this Act applies and legal persons and trading partnerships with headquarters in the territory to which this Act applies;
- b) Nationals of another State Party to the Convention and natural and legal persons resident or having their headquarters in another State Party, if the State Party of which they are nationals or in which they are resident or have their headquarters affords protection for varieties of the same species or if the variety by reason of its species is included in the list annexed to the Convention.

I

1. Tout d'abord la Convention est applicable aux genres et espèces botaniques qui sont désignés dans la liste des espèces figurant en annexe à la loi sur la protection des variétés végétales du 20 mai 1968 (Bulletin fédéral des lois I, page 429), liste ci-annexée.

2. Aux termes de l'article 23, alinéa 1 de la loi sur la protection des variétés végétales, ne peuvent bénéficier des droits découlant de ladite loi ou d'autres textes législatifs que :

- a) des personnes physiques qui ont leur domicile sur le territoire où s'applique cette loi ainsi que des personnes morales et des « Sociétés commerciales de personnes » qui ont leur siège sur le territoire où s'applique cette loi;
- b) les personnes possédant la nationalité d'un autre Etat partie à la Convention ainsi que les personnes physiques et morales qui ont leur domicile ou leur siège sur le territoire d'un autre Etat partie, à la condition que l'Etat partie dont elles possèdent la nationalité ou selon le droit duquel elles sont constituées accorde une protection aux variétés de la même espèce, ou lorsque la variété, compte tenu de l'espèce à laquelle elle appartient, figure sur la liste annexée à la Convention.

¹ Traduction fournie par le Gouvernement français.

² Translation supplied by the Government of France.

II

The Convention shall also apply to Land Berlin with effect from the date on which it enters into force with respect to the Federal Republic of Germany.

II

La Convention sera également applicable au Land de Berlin à compter de la date à laquelle elle entrera en vigueur à l'égard de la République fédérale d'Allemagne.

LIST OF SPECIES — VARIÉTÉS

<i>Agrostis spec.</i>	Bent-grass	Agrotis
<i>Allium cepa L.</i>	Garden onion	Oignon comestible
<i>Allium porrum L.</i>	Garden leek	Poireau
<i>Alopecurus pratensis L.</i>	Meadow foxtail	Vulpin des près
<i>Apium graveolens L.</i>	Celery	Céleri
<i>Arrhenatherum elatius (L.) P. Beauv.</i> <i>ex S. et K. B. Presl</i>	Tall oat grass	Pay-grass de France
<i>Asparagus officinalis L.</i>	Asparagus	Asperge
<i>Avena nuda Hoerj.</i>	Naked oat	Avoine nue
<i>Avena sativa L.</i>	Oats	Avoine
<i>Beta vulgaris L. ssp. vulgaris var. alba</i> <i>DC.</i>	White beet	Betterave
<i>Beta vulgaris L. ssp. vulgaris var.</i> <i>altissima (Doell)</i>	Sugar beet	Betterave sucrière
<i>Beta vulgaris L. ssp. vulgaris var. con-</i> <i>ditiva Alef.</i>	Red beet	Betterave rouge
<i>Beta vulgaris L. ssp. vulgaris var.</i> <i>vulgaris</i>	Mangel-wurzel	Bette
<i>Brassica juncea (L.) Czern. et Coss</i> <i>ssp. juncea</i>	Sarepta mustard	Moutarde de Sarepte
<i>Brassica napus L. emend. Metzger var.</i> <i>napobrassica (L.) Rchb.</i>	Swede, rutabaga	Chou-navet
<i>Brassica napus L. emend. Metzger var.</i> <i>napus</i>	Rape	Colza
<i>Brassica nigra (L.) W. D. J. Koch</i>	(Black) mustard	Moutarde noire
<i>Brassica oleracea L. convar. acephala</i> <i>(DC.) Alef. var. gongyloides L.</i>	Kohl-rabi	Chou-rave
<i>Brassica oleracea L. convar. acephala</i> <i>(DC.) Alef. var. sabellica L.</i>	Kale	Chou-vert
<i>Brassica oleracea L. convar. acephala</i> <i>(DC.) Alef. var. viridis L. + var.</i> <i>medullosa Thell. in Hegi</i>	Fodder kale	Chou fourrager
<i>Brassica oleracea L. convar. botrytis</i> <i>(L.) Alef. var. botrytis</i>	Cauliflower	Chou-fleur
<i>Brassica oleracea L. convar. capitata</i> <i>(L.) Alef. var. capitata</i>	Head cabbage, red cabbage	Chou-blanc, chou rouge

<i>Brassica oleracea</i> L. convar. <i>capitata</i> (L.) Alef. var. <i>sabauda</i> L.	Savoy cabbage	Chou de Milan
<i>Brassica oleracea</i> L. convar. <i>oleracea</i> var. <i>gemmifera</i> DC.	Brussel sprouts	Chou de Bruxelles
<i>Brassica rapa</i> L. var. <i>silvestris</i> (Lam.) Briggs	Rübsen	Navette
<i>Brassica rapa</i> L. emend. Metzger var. <i>rapa</i>	Common turnip, " May turnip ", late turnip	Navet
<i>Bromus inermis</i> Leyss.	Awnless brome-grass	Navet brome
<i>Cannabis sativa</i> L.	Hemp	Chanvre
<i>Cichorium endivia</i> L.	Endive	Endive
<i>Cichorium intybus</i> L. var. <i>sativum</i> DC	Chicory	Chicorée
<i>Cucumis sativus</i> L.	Cucumber	Concombre
<i>Cucurbita maxima</i> Duch.	Gourd, squash	Potiron
<i>Cucurbita pepo</i> L.	Pumpkin	Courgettes
<i>Dactylis glomerata</i> L.	Cocksfoot	Dactyle pelotonné
<i>Daucus carota</i> L. ssp. <i>sativus</i> (Hoffm.) Arcang.	Carrot	Carotte
<i>Fagopyrum esculentum</i> Moench.	Buckwheat	Sarrasin
<i>Festuca spec.</i>	Fescue-grass	Fétuque
<i>Fragaria ananassa</i> Duch.	Strawberry (pine- apple variety)	Fraisier cultivé
<i>Glycine soja</i> Sieb. et Zucc.	Soy bean	Soja
<i>Helianthus annuus</i> L.	Sunflower	Tournesol
<i>Helianthus tuberosus</i> L.	Jerusalem artichoke	Topinambour
<i>Hordeum vulgare</i> L. convar. <i>distichon</i> (L.) Alef.	Two-rowed barley	Orge distique
<i>Hordeum vulgare</i> L. convar. <i>vulgare</i>	Bigg barley	Orge commune
<i>Humulus lupulus</i> L.	Hops	Houblon
<i>Lactuca sativa</i> L. var. <i>capitata</i> L.	Head lettuce	Laitue pommée
<i>Lactuca sativa</i> L. var. <i>crispa</i> L.	Leaf lettuce, cutting lettuce	Laitue à cueillée, laitue romaine
<i>Lathyrus cicera</i> L.	Lesser chick pea, flat-podded vetch	Gesse à fleurs moyen
<i>Lathyrus sativus</i> L.	Chickling vetch	Gesse commune
<i>Lathyrus tingitanus</i> L.	Tangier pea	Gesse à fleurs pour- pres
<i>Lens culinaris</i> Medik.	Lentil	Lentille
<i>Lycopersicon esculentum</i> Mill.	Tomato	Tomate
<i>Linum usitatissimum</i> L.	Flax	Lin
<i>Lolium spec.</i>	Ryegrass	Turaie
<i>Lotus corniculatus</i> L.	Birds-foot trefoil	Lotier corniculé
<i>Lotus uliginosus</i> Schkuhr	Large birds-foot trefoil	Lotier velu
<i>Lupinus albus</i> L.	White lupin	Lupin blanc
<i>Lupinus angustifolius</i> L.	Blue lupin	Lupin bleu

<i>Lupinus luteus</i> L.	Yellow lupin	Lupin jaune
<i>Medicago falcata</i> L.	Sickel lucerne	Luzerne falcata
<i>Medicago lupulina</i> L.	Yellow clover, Black medic	Lupule
<i>Medicago sativa</i> L.	Lucerne, alfalfa	<i>Medicago sativa</i>
<i>Medicago x varia</i> Martyn	Hybrid medic	Luzerne
<i>Nicotiana rustica</i> L.	Green or wild tobacco	Faux tabac
<i>Nicotiana tabacum</i> L.	Tobacco	Tabac
<i>Onobrychis viciifolia</i> Scop.	Sainfoin	Sainfoin
<i>Ornithopus sativus</i> Brot.	Serradella	Pied-d'oiseau
<i>Panicum miliaceum</i> L.	Millet	Millet commun à panicules
<i>Papaver somniferum</i> L.	Poppy	Pavot
<i>Petroselinum Hill crispum</i> (Mill.) Nym. ex hort. Kew.	Parsley	Persil
<i>Phalaris arundinacea</i> L.	Reed canary grass	Chiendent ruban
<i>Phaseolus coccineus</i> L.	Runner bean	Haricot d'Espagne, faséole rouge
<i>Phaseolus vulgaris</i> L. var. <i>nanus</i> (L.) Aschers.	Dwarf French bean	Haricot nain
<i>Phaseolus vulgaris</i> L. var. <i>vulgaris</i>	Climbing French bean	Haricot à rames
<i>Phleum pratense</i> L.	Timothy grass	Gazon d'Angleterre
<i>Pisum sativum</i> L.	Fodder peas, vegetable peas, dried peas	Pois fourrager
<i>Poa spec.</i>	Meadow-grass	Pâturin
<i>Populus spec.</i>	Poplar	Peuplier
<i>Raphanus sativus</i> L. var. <i>niger</i> (Mill.) S. Kerner	Black radish	Raifort
<i>Raphanus sativus</i> L. var. <i>oleiformis</i> Pers.	Oil radish of China, oil-seed radish	Raifort oléifère
<i>Raphanus sativus</i> L. var. <i>sativus</i>	Radish	Radis
<i>Ribes nigrum</i> L.	Blackcurrant	Cassis
<i>Ribes niveum</i> Lindl.	Snow gooseberry	Groseille (blanche)
<i>Ribes sylvestre</i> (Lam.) Mert. et W. D. J. Koch	Northern redcurrant	Groseille (rouge)
<i>Ribes uva-crispa</i> L.	Gooseberry	Groseille à maquereau
<i>Rosa</i> L. hort.	Roses	Rose
<i>Rubus eubatus</i>	Blackberry	Mûre sauvage
<i>Rubus idaeus</i> L.	Raspberry	Framboise
<i>Scorzonera hispanica</i> L.	Black salsify, scorzonera	Salsifis
<i>Secale cereale</i> L.	Rye	Seigle
<i>Setaria italica</i> (L.) P. Beauv.	Foxtail millet	Millet des oiseaux
<i>Sinapis alba</i> L.	White mustard	Moutarde blanche
<i>Solanum tuberosum</i> L.	Potato	Pomme de terre

<i>Sorghum saccharatum</i> Moench.	} Broom corn sorghum	} Sorgho sucré Sorgho à balais
<i>Sorghum technicum</i> Koern.		
<i>Spinacia oleracea</i> L.	Spinach	Épinard
<i>Trifolium hybridum</i> L.	Swedish clover	Trèfle hybride
<i>Trifolium incarnatum</i> L.	Crimson clover	Trèfle incarnat
<i>Trifolium pratense</i> L.	Red clover	Trèfle violet
<i>Trifolium repens</i> L.	White clover	Trèfle blanc
<i>Trisetum flavescens</i> (L.) P. Beauv.	False oat	Avoine jaune
<i>Triticum aestivum</i> L.	Wheat (bread)	Blé tendre
<i>Triticum spelta</i> L.	Wheat (durum)	Epeautre
<i>Valerianella</i> Mill. <i>locusta</i> (L.) <i>Laterade</i>	Corn salad, lamb's lettuce	Valérianelle
<i>Vicia articulata</i> Hornem.	Jointed vetch	Vesle articulée
<i>Vicia faba</i> L. var. <i>major</i> Harz	Broad bean (great ticks)	Fève des marais
<i>Vicia faba</i> L. var. <i>minor</i> (Peterm.) Beck (v. <i>equina</i> Pers.)	Broad bean (horse-bean)	Féverole
<i>Vicia pannonica</i> Crantz	Hungarian vetch	Vesce pannonique
<i>Vicia sativa</i> L.	Common vetch	Vesce commune
<i>Vicia sepium</i> L.	Bush vetch	Vesce des bergeries
<i>Vicia villosa</i> Roth	Hairy or winter vetch	Vesce velue
<i>Vitis spec.</i>	Vine (producing stock and root-stock)	Cépage de rapport, cépage de support
<i>Zea mays</i> L.	Maize	Maïs

NETHERLANDS

PAYS-BAS

[TRANSLATION — TRADUCTION]

In accordance with article 34, paragraph (1) of the Convention, this ratification is valid only for the Kingdom of the Netherlands in Europe.

List, provided for in article 33, paragraph (1), of the Convention, of the genera and species to which the Netherlands Government undertakes to apply the provisions of the Convention in accordance with the terms of article 4, paragraph (3).

Wheat: *Triticum aestivum* L. ssp. *vulgare* (Vill. Host) Mac Kay;
Barley: *Hordeum vulgare* L. s. Lat.;

[Conformément] à l'article 34, premier paragraphe, de la Convention, cette ratification n'est valable que pour le Royaume en Europe.

Liste, prévue à l'article 33, premier paragraphe, de la Convention, des genres et espèces pour lesquels le Gouvernement néerlandais s'engage à appliquer les dispositions de la Convention dans les conditions prévues à l'article 4 paragraphe 3.

Blé: *Triticum aestivum* L. ssp. *vulgare* (Vill. Host) Mac Kay;
Orge: *Hordeum vulgare* L. s. Lat.;

Oats : <i>Avena sativa</i> L.; <i>Avena byzantina</i> C. Koch;	Avoine : <i>Avena sativa</i> L.; <i>Avena byzantina</i> C. Koch;
Maize : <i>Zea Mays</i> L.;	Maïs : <i>Zea Mays</i> L.;
Potato : <i>Solanum tuberosum</i> L.;	Pomme de terre : <i>Solanum tuberosum</i> L.;
Peas : <i>Pisum sativum</i> L.;	Pois : <i>Pisum sativum</i> L.;
Beans : <i>Phaseolus vulgaris</i> L.; <i>Phaseolus coccineus</i> L.;	Haricot : <i>Phaseolus vulgaris</i> L.; <i>Phaseolus coccineus</i> L.;
Lettuce : <i>Lactuca sativa</i> L.;	Laitue : <i>Lactuca sativa</i> L.;
Apple : <i>Malus domestica</i> Borkh.;	Pomme : <i>Malus domestica</i> Borkh.;
Roses : <i>Rosa hort.</i>	Rose : <i>Rosa hort.</i> ;
Carnations : <i>Dianthus caryophyllus</i> L.	Œillet : <i>Dianthus caryophyllus</i> L.

DENMARK

DANEMARK

[TRANSLATION — TRADUCTION]

I. In pursuance of article 33, paragraph (1) :

1. In accordance with article 4, paragraph (3), upon the entry into force of the convention with respect to Denmark, Denmark will apply it to the five following genera (species) named in the list annexed to the said Convention :

Wheat : *Triticum aestivum* L. ssp. *vulgare* (Vill. Host) Mac Kay, *Triticum durum* Desf.

Barley : *Hordeum vulgare* L. s. lat.

Oats : *Avena sativa* L.; *Avena byzantina* C. Koch

Peas : *Pisum sativum* L.

Potato : *Solanum tuberosum* L.

2. With regard to article 4, paragraph (4) :

As far as new varieties of plants not belonging to the genera and species named in the list mentioned in article 4, paragraph (3), are concerned Denmark intends to grant the benefit of

I. En vertu de l'article 33, paragraphe (1) :

1. « Conformément à l'article 4, paragraphe (3), dès l'entrée en vigueur de la Convention à son égard, le Danemark l'appliquera aux cinq genres (espèces) suivants figurant sur la liste annexée à ladite Convention :

Blé : *Triticum aestivum* L. ssp. *vulgare* (Vill. Host) Mac Kay, *Triticum durum* Desf.

Orge : *Hordeum vulgare* L. s. lat.

Avoine : *Avena sativa* L.; *Avena byzantina* C. Koch.

Pois : *Pisum sativum* L.

Pomme de terre : *Solanum tuberosum* L. »

2. Au sujet de l'article 4, paragraphe (4) :

« En ce qui concerne les obtentions végétales n'appartenant pas aux genres ou espèces figurant sur la liste mentionnée à l'article 4, paragraphe (3), le Danemark a l'intention d'accorder le

protection to foreign breeders provided that they are nationals of States affording Danish breeders protection for new varieties of the same genus or the same species, or that they are natural or legal persons resident or having their headquarters in one of those States.

II. In pursuance of article 26, paragraph (4) :

Denmark wishes to be placed in the third class for the purpose of determining the amount of its annual contribution.

bénéfice de la protection aux obtenteurs étrangers à la condition qu'ils soient les nationaux d'Etats qui accordent aux obtenteurs danois la protection des variétés nouvelles du même genre ou de la même espèce, ou qu'ils soient des personnes physiques ou morales ayant leur domicile ou siège dans un de ces Etats. »

II. En vertu de l'article 26, paragraphe (4) :

« Le Danemark désire être rangé dans la troisième classe pour la détermination du montant de sa contribution annuelle. »

FRANCE

[TRANSLATION — TRADUCTION]

I. In application of article 26, paragraph (4) :

France wishes to be placed in the first class for the purpose of determining the amount of its annual contribution.

II. In application of article 33, paragraph (1) :

1. As far as article 4, paragraph (3) is concerned, upon the entry into force of the Convention with respect to France, France will apply the provisions of the Convention to the following genera and species named in the list annexed to the Convention :

Wheat : *Triticum aestivum* L. ssp. *vulgare* (Vill. Host) Mac Kay, *Triticum durum* Desf

Barley : *Hordeum vulgare* L. s. lat.

Oats : *Avena sativa* L.

FRANCE

I. En application de l'article 26, paragraphe 4 :

« La France désire être rangée dans la première classe pour la détermination du montant de sa contribution annuelle. »

II. En application de l'article 33, paragraphe 1 :

1. « En ce qui concerne l'article 4, paragraphe 3, dès l'entrée en vigueur de la Convention à son égard, la France en appliquera les dispositions aux genres et espèces suivants figurant sur la liste annexée à la Convention :

« Blé : *Triticum aestivum* L. ssp. *vulgare* (Vill. Host) Mac Kay, *Triticum durum* Desf.

« Orge : *Hordeum vulgare* L. s. lat.

« Avoine : *Avena sativa* L.

Rice: *Oryza sativa* L.

Maize: *Zea Mays* L.

Potato: *Solanum Tuberosum* L.

Peas: *Pisum sativum* L.

Beans: *Phaseolus vulgaris* L., *Phaseolus coccineus* L.

Lettuce: *Lactuca sativa* L.

Roses: *Rosa hort.*

Carnations: *Dianthus caryophyllus* L.

2) As far as article 4, paragraph (4) is concerned, France, which upon the entry into force of the Convention with respect to it, will protect the following genera or species not named in the list annexed to the Convention, namely: flax, tomato, strawberry plant, plum-tree, peach-tree, pear-tree, quince-tree, cherry-tree, apricot-tree, vine and poplar, will limit the benefit of such protection to the nationals of the States of the Union protecting the same genera or species and to natural and legal persons resident or having their headquarters in any of those States.

III. In application of article 34, paragraph (1):

This Convention is applicable in the territory of the French Republic in Europe, in the Departments of Guiana, Guadeloupe, Martinique and Reunion and in the overseas territories of New Caledonia, French Polynesia, St. Pierre and Miquelon, Wallis and Futuna and the Southern and Antarctic territories.

« Riz: *Oryza sativa* L.

« Maïs: *Zea Mays* L.

« Pomme de terre: *Solanum tuberosum* L.

« Pois: *Pisum sativum* L.

« Haricot: *Phaseolus vulgaris* L., *Phaseolus coccineus* L.

« Laitue: *Lactuca sativa* L.

« Rose: *Rosa hort.*

« Œillet: *Dianthus caryophyllus* L. »

2. « En ce qui concerne l'article 4, paragraphe 4, la France qui, dès l'entrée en vigueur de la Convention à son égard, protégera les genres ou espèces suivants ne figurant pas sur la liste annexée à la Convention, à savoir: lin, tomate, fraisier, prunier, pêcher, poirier, cognassier, cerisier, abricotier, vigne et peuplier, limitera le bénéfice de cette protection aux nationaux des Etats de l'Union protégeant les mêmes genres ou espèces ainsi qu'aux personnes physiques ou morales ayant leur domicile ou siège dans un de ces Etats. »

III. En application de l'article 34, paragraphe 1:

« La présente Convention est applicable dans le territoire de la République française en Europe, dans les départements de la Guyane, de la Guadeloupe, de la Martinique et de la Réunion et dans les territoires d'outre-mer de la Nouvelle-Calédonie, de la Polynésie française, de Saint-Pierre et Miquelon, de Wallis et Futuna et des Terres australes et antarctiques françaises. »